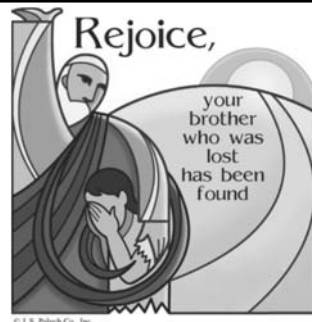


天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1191



歡心鼓舞罷！  
因為你  
失而復得的  
弟弟被找回來了。

二零二二年九月十一日 丙年 常年期第廿四主日

蒙市聖湯瑪斯天主教

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr.Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒

Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗「分辨」幫助我們在突發事件中 認出天主

教宗方濟各在公開接見活動中的要理講授中，繼續他上週開始的新主題「分辨」。教宗以聖依納爵為例，強調天主如何在突發、偶然事件中來實行祂的工程。

教宗首先提到，聖依納爵在戰鬥中腿部受傷回家養傷那個決定性的時期。教宗說：「他為了打發時光，他找一些閱讀的東西，他嘆息到，在房間裡只有聖人傳記的書籍。在閱讀的過程中，依納爵開始發現另外一個令他著迷的世界，他被聖方濟各、聖多明我(又譯：道明)所吸引，心中產生效法聖人們的渴望。」

教宗解釋道：「依納爵感覺到自己內心的想法產生了變化，他開始注意到差異。在他的自傳中，聖人指出，當他想到世界上的事情時，他感到很愉悅，但後來，他感到空虛和失望。相反，當他想到赤腳去耶路撒冷並實踐其他苦行時，他不僅在想到這些苦行時感到安慰，而

且在他停下思慕這些時也會有滿足和愉悅之感。」

教宗指出，聖依納爵的經驗有兩個方面值得注意。第一是時間，因為世俗的思想一開始很吸引人，但它們會漸漸失去光彩，讓人感到空虛和不滿足；而天主的思想起初會招致抵抗，可是一接受它，就會帶來未曾有過的持久平安。另一方面是思想的終點：分辨有其發展歷程，我們在生命的旅程中明白什麼對我們有益，而非抽象和籠統地認識到這點。於是，教宗說道：「人在分辨以前擁有一段經歷、一段必須認識的經歷，因為分辨不是一種神諭或宿命。」事實上，當我們走過一段人生道路時，就會出現重大問題，而我們必須回到那段旅程去了解我們正在尋找什麼。

聖依納爵神父在戰鬥後發現自己受傷時並沒有想到天主，他對天主的第一次體驗是通過傾聽自己內心的轉變，即開始吸引他的事物從此破滅了，而在其它那並不

耀眼的地方，他找到了持久的寧靜。接著，教宗表示，分辨的另一個方面是生命事件中明顯的偶然性。教宗說：「依納爵在康復期間，手邊沒有關於騎士的書籍，只有聖人的傳記，這可能是一個人生轉折點的一個意外事件。直到一段時間過後，依納爵才意識到，從此才全神貫注於此。」

隨後，教宗提及《瑪竇福音》中一個農人偶然發現埋在地裡寶藏(參閱：瑪十三44)的比喻時強調：「天主會在突發事件、偶發事件中工作。」那個男子隨後認識到這寶藏是他生命中的意外，他馬上行動起來，賣掉他所有的一切，買了那塊地。

最後，教宗指出：「分辨是幫助識別上主在意想不到、甚至不愉快的情況下讓自己知道的記號標誌，就像聖依納爵腿部受傷一樣。永遠改變生活的相遇可能就發生在那些時刻或事件上。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 如何應對窒息(上)

在面對有人因噎到而導致窒息危急的情況下，如何快速地做出適當的反應是非常重要的。專家建議定期審查演習，以便您有能力應對這種緊急情況。對於一歲以上的孩子，如果孩子咳嗽，鼓勵他繼續咳嗽——這可能是清理呼吸道的最快方法。如果孩子咳嗽、說話或呼吸有困難，請立即提供幫助。您可以嘗試使用哈姆立克急救法(Heimlich，腹部衝擊是一種清除上呼吸道異物堵塞(噎)的急救方法動作將物體移開並疏通氣道。如需更多信息，請上網：[lacatholics.org/did-you-know/](http://lacatholics.org/did-you-know/)

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

出谷紀三二，7~11，13~14

那時候，上主吩咐梅瑟說：「你下去吧！因為你從埃及領出來的人民犯了罪。他們很快就離開了我指示給他們的道路，為自己鑄了一隻牛犢，向牠跪拜，向牠祭獻，並且說：『以色列，這就是領導你出埃及的神明。』」上主又對梅瑟說：「我看這人民真是頑固！現在讓我對他們發怒，消滅他們；但是，我要使你成為一個大民族。」

梅瑟便懇求他的天主上主息怒，說：「上主，祢用大力，用強硬的手臂，從埃及領出來的子民，祢為什麼要對他們發怒呢？求祢紀念祢的僕人亞巴郎、依撒格和以色列，祢曾指著自己對他們起誓說：『我要使你們的後裔，像天上的星星那樣多；我所許的那整塊土地，必賜給你們的後裔，使他們永遠佔有。』」於是上主就撤銷了要降在祂子民身上的災禍。這是天主的聖言

## 答唱詠：詠五十三-19

答：我要起身到我父親那裡去。

一、天主，祢是仁慈的，求祢憐憫我；祢有豐厚的慈愛，求祢消滅我的罪惡。求祢洗淨我的過犯，消除我的罪惡。答

二、天主，求祢給我再造一顆純潔的心，在我五內注入堅強的精神。求祢不要驅逐我，疏遠我，不要從我身上剝奪祢的聖神。答

三、上主，求祢開啟我的唇舌，我要親口讚頌祢。天主，我的祭獻，就是痛悔的精神，祢不輕視痛悔和謙卑的赤心。答

## 讀經二： - , 12~17

### 聖保祿宗徒致弟茂德前書

我們的主耶穌基督，賜給我能力，我衷心感謝祂。因為祂認為我是忠信的，才委派我為祂服役。我本是個褻瀆者，迫害者和施暴者；但天主憐憫了我，因為我當時是在不信之中，才作了那些

答：

我要 起身 到 我 (父親 那裏 去。 到我) 父 親 那 裏 去。

愚昧無知的事。然而我們的主賞賜我格外豐盈的恩寵，使我在耶穌基督內有了信和愛。有一句確實、而值得完全接納的話：就是「基督耶穌到世界上來，是為拯救罪人。」在罪人中，我實在是罪魁。但是，我依然蒙受了憐憫，因為基督耶穌要在我這個罪魁身上，顯示祂的無限忍耐，為給將來信靠祂而得永生的人一個榜樣。願尊崇和光榮歸於萬世的君王，那不死不滅，不可見的惟一天主，直到永遠！阿們。這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 路十五，7

答：阿肋路亞。

領：主說：我告訴你們，對一個罪人悔改，在天上所有的歡樂，甚於對那九十九個無須悔改的義人。

答：阿肋路亞。

## 福 音： 路加十五，1~32

那時候，好些稅務員和罪人都來接近耶穌，聽祂講道。法利塞人和經師們紛紛議論說：「這個人交接罪人，又和他們吃飯。」耶穌就對他們講了這個比喻說：「你們中間誰有一百隻羊，失去了一隻，而不把九十九隻留在荒野，去尋覓那失落的一隻，直到找到為止呢？找到了，就高興的把牠放在肩上，回到家中，請朋友和鄰人來，對他們說：『請你們來與我一同歡樂罷！因為我失去的羊又找到了。』我告訴你們：因為一個罪人悔改，天上也要這樣為他歡樂，比為九十九個無須悔改的義人歡樂更大。」

「或者一個婦女，有十個銀幣，若是遺失了一個，那能不點上燈，打掃房屋，細心尋找，直到找到為止呢？找到了以後，就請朋友和鄰人來說：『你們來與我同樂罷！因為我失去的那個銀幣又找到了。』我告訴你們：因為一個罪人悔改，天主的使者也要這樣歡樂。」這是基督的福音

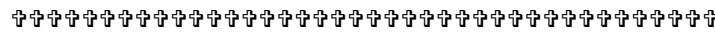
## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感 恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，馬國英及家人 陳明娟及家人，林允錦及家人(七)，周芳芳、周清松、何惠(三) 陳梅梅(九)，陳雪云(十)，Ruby Wong(八)，李秀芝(八) 周凱、陳清江、陳航，余佩瑜及家人(三)，Judy & Rose Wu (一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(一)，陳家星及家人，鄒忠禮(六)，鄒麗文(六)，谷睿玲全家(五) 吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(一)，陳雪云(十)，尹崑崙及家人(七)，王清柳(四) 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(八)，羅惠卿(八)，呂月華全家(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(六)，王佳寧、蔡佳音及全家(六) 費卓偉、費卓爾為妹妹費卓立，趙懿為孫朝勇求手術順利康復(一) 余玥儒及家人(六)，陳細梅(二)，薛瑞琴(二)，Rose池為曾巧玲(二) 朱威、陳皓為母親徐守中求減輕疼痛恢復健康(三) 王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy，劉忻忻為妹妹劉惠惠(六) 黃小鳳為蕭全翔(五)，Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(六) 何本義及家人(八)，盧家兄弟姊妹為妹妹盧美蘭(六)，沈誼榮及家人(二) 朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(七)，劉玉崑為陳寶紹(五) 朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(八)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(七) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(八)，米蘭花為張武雄(十) 谷睿琦為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(七)



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

粵語彌撒追思新亡者雷文潔(一)，梁炳權及家人追思香港好友葛莉娜(二) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(十)，王培明、朱萍追思長輩薛福官(七) 陳明娟追思長輩薛福官(六)，王鳳韜及家人追思母親何惠蘭(四) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡 陳瑞追思父親陳之品，陳明娟追思陳之品 孫清秀追思叔叔孫約瑟(七)，Lina 及姐妹追思哥哥王旭(九) 孫水妹追思孫約瑟、薛福官、王六妹(五)，米蘭花、谷睿玲追思好友母親劉玲玲(五) 聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽媽廖梅穎(八) Lola 范追思荊媽媽廖梅穎 Maria Jean 陳美智及家人追思荊媽媽廖梅穎(六)，張麗珍追思荊媽媽廖梅穎(四) Sabrina 及家人追思母親王兆瑩，二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(五) 王敏洋追思爺爺王鳳林(四)，周黎敏追思母親陳素琴(四) 杜娟追思父親杜國安(一)，林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(四) 陳忠貴追思妹妹吳鴻基(四)，黃小鳳追思父親黃定成、婆婆蕭蘇樟(七) 柯逸平及家人追思女兒柯人文(十)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(九) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(五)，林秀娟追思大嫂林嬌英(五) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五)，趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(八)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(三) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(六) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余余平(三) 劉家子女源勝、源味、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(三) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許嬋音、細叔林錫波(七) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 谷睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年，父親谷震宇逝世 20 週年(四) 林秀枝、林承恩追思爸爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(三) 蔡家兄弟姊妹追思祖父蔡不根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、 姑母蔡寶琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(十) 盧家兄弟姊妹追思父親若瑟，母親亞納，大姊瑪利亞，姊夫若瑟，姊姊瑪利亞， 外甥若瑟，姪女小德蘭(六)

朱真真追思祖母周英玉、大伯父朱維芳主教(二) Cynthia 劉及家人追思 Fr. Joseph Tate(二) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(五)，二喬追思許斐德修女(五) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四) 潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(一)

每日讀經：

九月十二日：格前十一17-26，33；路七1-10
九月十三日：格前十二12-31；路七11-17
九月十四日：戶廿一4-9或斐二6-11；若三13-17

九月十五日：希五 7-9；若十九 25-27
九月十六日：格前十五12-20；路八1-3
九月十七日：格前十五35-49；路八4-15
九月十八日：亞八4-7；弟前二1-8；路十六1-13

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

2022 年堂區快樂共融日
9 月 25 日(主日)

早上 10:30-下午 5:00

今年大會準備有風味美食、音樂、節目表演、禮品攤位、甜點、遊戲、抽獎……等

彌撒後，請大家購買抽獎券建議每個家庭領取一個信封袋每個信封袋有二本共 40 張彩券

每張\$1 元，可以參加抽獎買得愈多，得獎機會越大頭獎\$1,000 元；二獎\$600 元三獎有三個，每位\$300 元四獎有八個，每位\$100 元

華人節目表演 11:00-12:00

今年華人傳協會參與的活動有

- 1. 抽獎券負責：王燕寶
2. 美食攤位：楊雪虹
3. 飲料攤位：葉慧娜
4. 禮品攤位：李美芳
5. 節目表演：喬偉剛，王鶴蓉
6. 場地服務：帳篷搭建準備、拆除，清理：Mitch 岳德帆
所帶領的青年聖母軍
7. 連絡協調：王燕寶，張永安

衷心感謝各服務團員辛勞付出

歡迎大家邀請您的親朋好友一同前來歡度共融日，贊助堂區年度盛事，謝謝！

禮儀組派遣禮：本主日彌撒中將舉行禮儀事奉人員派遣禮，請事奉人員們參加，接受派遣。連繫：劉欣 626-623-0076，朱萍 626-759-0142。

九月份培訓靈修講座：耶穌會姜有國神父將於下主日9/18(每個月的第二主日)彌撒後，上午 11:00am-12:00pm 舉辦信仰培育講座，繼續帶領我們的靈修旅程。主題：從依那爵的神操到自己。地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。邀請大家踴躍參加。

教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)，本堂將於 10 月 1 日(週六)早上 10am-4:40pm 按指印。名額有限請盡早登記報名，洽堂區秘書 Linda323-264-4447#102。

堂區長者聚會(英文)：將舉辦布耶那凡杜拉(Mission San Buenaventura)及聖塔芭芭拉修道院一日遊，時間：9 月 28 日(週三)早上 7:30am 從教堂出發，每位 45 元(含交通及門票費)，不含午餐請自備或當地有很多吃的東西自費購買)。預計返回時間為 6:00pm。名額有限，請於 9 月 22 日(週四)前向堂區辦公室 Linda 報名 323-264-4447#102 或白滿思 Paul 626-282-8017 或電郵 paulbraeckmans123@gmail.com

招募輔祭事奉：邀請已經初領聖體的學生參與彌撒的輔祭事奉。有興趣參加的學生，請家長與輔祭組負責人聯絡：陳文倫 626-240-9535 李永婷 626-823-0405。

通功代禱：請為新亡者教友雷文潔(德肋莎)小姐(許斐德修女的甥女)祈禱及安慰家人，安息彌撒在本堂舉行，時間：九月十七日(週六)早上十點，歡迎參加。

通功代禱：請為李少君(Besco)先生祈禱及安慰家人，安息彌撒在本堂舉行，時間：九月十三日(週二)10am，歡迎參加

感謝：上主日教友余玥儒捐贈中秋月餅。

STA 讀書會：每週一 8:30pm-9:45 線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網 ID：85626747543，密碼 1501 指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30-9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

2022 年 堂區 近期 活動
邀請您支持意義的濟貧活動

- 10月15-29日：奶瓶濟助
11月5-19日：感恩節食品籃
11月20日-12月10日：捐贈玩具給天主教慈善機構
12月(未定)：聖蓋博谷聖誕關懷
12月3-15日：聖誕節節食物籃

芥子讀經班：時間：每週四晚上 8:00-9:30pm。主題：「格林多前書」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網 ID81884536879，密碼 1501。

基督活力(Cursillo)運動：起源於西班牙是天主教一個平信徒的團體組織，強調個人與團體並重，在基督內合而為一。基督活力使任何人都能以自然的方式過福音和基督徒的生活。該團體將於 10 月將在加州 Pomona 舉辦 72 小時週末活動，男性週末 10/20-10/23 及女性週末 10/27-10/30 日。電郵：Laprecursillo@gmail.com。上網：cursillo-losangeles.org.

堂區捐款報告：本堂區上主日 9/4：\$5,791 元，短缺 \$1,709 元，平均堂區一週開銷約\$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 membership.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，李玉偉，張武雄，梁靜儀 Wendy陸蔚虹，Mary王，Joseph曾，盧美蘭。

請為病人求健康：孫朝勇，費卓立。

請為 余玥儒，費卓爾 的所有需要祈禱。

請為新亡者的靈魂永安祈禱：雷文潔，段志剛神父。

如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

預計 9 月份開課

慕道班

18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。

聯絡人：吳海華 626-864-7714或626-512-2749

華人辦公室：323-264-4448#0

主席團  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
吳海華 626-864-7714

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

關懷組  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青少年聖母軍  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

宗教教育組  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

籌款組  
李美芳 626-315-7829

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款

張麗卿  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

美國名家建設  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 John Ma  
626-905-5345

福州特產 **福益店** 零售批發  
● 海蜆皮、海蜆頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

頂尖地產 + 投資

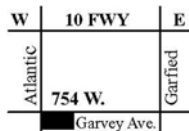
超級寵物店

主內弟兄  
Matthew 丁穎達  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務



新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起

質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770

教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

福地預售顧問

● 家族墓園  
● 立碑、枕頭碑、平碑  
● 塔位  
★ 可分期付款、無須查信用  
★ 生前規劃安心省事又省錢  
★ 經驗豐富、專業、耐心、細心、實在  
(626)758-0159 Yvonne 王韶嘉



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2022年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費